

The background of the entire page is a vibrant, multi-colored marbled paper in shades of red, blue, and green. Overlaid on this is a stylized illustration of a mermaid with a blue and white patterned tail and a crown of blue feathers. The mermaid is positioned on the left side, swimming towards the right. The text is arranged on the right side of the page, with the main title and dates in a large, bold, dark blue font, and the conference name in a smaller, dark blue font.

**ONLINE
PROGRAMME**

12-16 JULY 2021

12th INTERNATIONAL
IAWIS/AIERTI CONFERENCE

**WATER AND SEA
IN WORD AND IMAGE**

Essential Information

■ **Organisation of the sessions:** Opening and presentation of the speakers by the chair; each talk lasts a maximum of 20 minutes (15 minutes for young scholars) and is carried out either in English or in French; the discussion, in English and in French, takes place at the end of the session.

■ **Link to join the conference:** <https://unilu.webex.com/unilu/j.php?MTID=m374082b03260146f7394603b0c079bf7>

Click on the link or copy-paste it to your browser.

■ For the best experience, please **download the free WebEx app:** <https://www.webex.com/downloads.html>

■ Except when there is only one main event, sessions are divided into different Rooms, as indicated in this programme

Please join by yourself the Room (number 1, 2, 3 or 4) of your choice during each session

Having trouble finding your breakout session? Click on *Participants*, then *View all breakout sessions* and finally on the *Room (1 to 4)* that you wish to join

■ For speakers: use the **Share** button to display your documents 

■ For all: use the **Chat** button for questions and interventions during discussions, as well as your microphone and camera

■ In case of technical problems, you can write to armand.erchadi@uni.lu

■ The sessions **will not be recorded**

■ All **abstracts**, information on art events, performances and more **on our website** <https://waterandsea2021.uni.lu>

■ The present programme is using the **Luxembourg time zone (UTC +2)**. Please check what time it will be in your part of the world

- our 12 time zones!
- USA (HST): UTC -10
 - USA (PDT): UTC -7
 - Canada (MDT): UTC -6
 - USA (CDT) & Peru: UTC -5
 - USA & Canada (EDT): UTC -4
 - Canada (ADT), Argentina, Brazil: UTC -3
 - Senegal: UTC +0
 - UK & Portugal: UTC +1
 - **Luxembourg, France, Italy...: UTC +2**
 - Romania, Greece, Russia, Israel: UTC +3
 - Australia: UTC +10
 - New Zealand: UTC +12

■ Some examples of local times are provided in this programme

Monday 12.07

NATURE/ENVIRONMENT/HEALTH

11:00-12:00 OPENING CEREMONY

Nathalie **Roelens**

Georg **Mein** (Dean)

Peter **Gilles** (Head of Department)

Liliane **Louvel** (President of IAWIS)

12:00-13:00 KEYNOTE Marah **Hardt**

An Intimate Act: Sex, Sustainability, and the Future of Our Planet Ocean

13:00-14:00 BREAK (1 hr)

14:00-15:30 ROOM 1

Water, Knowledge and Agency in Scientific and Technical Illustration from the Age of the Industrial Revolution

in the USA (CDT): 07:00-08:30

Kevin L. **Cope**: *When Watercolor Meets Waterfall – Or Geyser: Illustrating (and Occasionally Explaining) Extreme Aqueous Environments*

Leigh G. **Dillard**: *The Contemplative Man's Recreation: Illustrating the Human Element in The Compleat Angler*

Laurence **Roussillon-Constanty**: *Spas, Watering-Places and Health in the 19th Century Visual Imagination: Voyage aux Eaux des Pyrénées*

14:00-15:30 ROOM 2

Re-Viewing, Re-Imagining Regional Waters in Word and Image (Northern Atlantic Arc)

Lindsay **Blair**: *The Ring Net: Angus Martin and Will Maclean*

Philippe **Laplace**: *Picturing St Kilda: Tourism and the Evolution of Visual Representation of the Archipelago from the 19th to the 21st Century*

Monika **Szuba**: *Reimagining Marine Energy: Tidal Rhythms in Alec Finlay's Collaborations*

14:00-15:30 ROOM 3

Fluid Boundaries: Water as Metaphor and Material

Ashley **Mason**: *Drip/Drip/Intercede*

Pierre-Emmanuel **Perrier de La Bâthie**: *L'eau et le corps chez Bruce Nauman : la fontaine comme forme artistique contemporaine*

14:00-15:30 ROOM 4

Water Carrier of Images: How to Surpass the Uncatchable

Marc **Courtieu**: *De la vague*

Sophia **Felopoulou**: *Mots et images de l'eau et de la mer dans l'œuvre théâtrale de Samuel Beckett*

Armand **Erchadi**: *L'épopée de l'eau : à propos des Lusiades de Camões*

15:30-16:00 BREAK (30 min)

16:00-17:30 ROOM 1

Water, Knowledge and Agency in Scientific and Technical Illustration...

in the USA (EDT): 10:00-11:30

Lauren **Beck**: *Water in Seals and Coats of Arms of the Industrial Age and the Politics of Identity and Place in the Americas*

Jeanne **Britton**: *Visualizing Historical Knowledge: Giovanni Piranesi's Layered Images of Roman Aqueducts*

Catherine J. **Lewis Theobald**: *Picturing Canals, Arteries of a Changing Body Politic in 18th Century France and England*

16:00-17:30 ROOM 2

The Seventh Art Explores the Seventh Continent: New Mirror of Our Future

Charlotte **Bank**: *The Sea as a Metaphor for Critique in Contemporary Middle Eastern Art*

Francesca **Gallo**: *Entre symbole et territoire : l'eau, les rivières et les mers dans l'art vidéo italien*

Astrid **Zenkert**: *Ocean without a Shore: Water as Fluid Border and Zone of Transformation in Bill Viola's Video Installations*

16:00-17:30 ROOM 3

Picturing the End of the World: It's Time to Pay Attention

Pamela **Krause** : *Ode à l'amertume du monde chez Saint-John Perse*

Laurence **Petit**: *From the "Shipwreck of Knowledge" to the Necessity of "Being-in-the-World": John Banville's Ghosts*

Silvia **Riccardi**: *Apocalypse at Shore: Water and Punishment in Blake's Illustrations of Dante's Inferno*

Monday 12.07

NATURE/ENVIRONMENT/HEALTH

16:00-17:30 ROOM 4

Figuration of Water:
Women and Aquatic
Polymorphisms in the Arts

in the USA (PDT): 07:00-08:30

Timothy **Erwin**: Jane Austen's Oceans

Béatrice **Laurent**: The Woman-in-a-shell Motif in 19th Century Western Art

Catriona **MacLeod**: Women Underwater in Nazi Cinema

17:00-18:00 BREAK (30 min)

18:00-19:00 PROJECTION
Sandy **Flinto** & Pierrick **Grobéty**

Ecological Anxiety Disorder

Link to the video:

<https://vimeo.com/568965744>

Password:

EAD_2022

Tuesday 13.07

HISTORY/PHILOSOPHY/RELIGION

11:00-12:00 KEYNOTE Jean-Jacques
Wunenburger

*Poétique de la mer,
l'impensé bachelardien*

12:00-13:00 KEYNOTE Massimo
Venturi Ferriolo

Introduction by Paola **Capone**

*Fons vitae.
The Water Source of Landscapes*

13:00-14:00 BREAK (1 hr)

14:00-15:30 ROOM 1
in Peru: 07:00-08:30

The Sea in the Hagiography
and Iconography of the
Christian Saints

Vincent **Grégoire**: Marie de l'Incarnation ou l'iceberg miraculeusement évité

Cécile **Michaud**: Entre le ciel et les eaux. La Vierge, la mer et la figure de la sirène dans la prédication, la poésie et l'iconographie au Vice-royaume du Pérou

Celia **Rubina**: L'univers aquatique en image et paroles : de la gravure européenne à la peinture coloniale des Amériques

14:00-15:30 ROOM 2

The Biblical or Mythical
Imaginary of Water and
Sea

Jacques Athanase **Gilbert**: L'immersion n'est pas une lustration : de la purification à la conversion

Alex **Kiefer da Silva**: Oxum femme, mère et reine : le culte de la déesse de l'eau douce, de l'amour et de l'or dans les traditions religieuses afro-brésiliennes, symbole de l'autonomisation des femmes aujourd'hui

Divya **Kumar-Dumas**: Shapes of Water: Confronting Sculptural Reliefs at Mamallapuram

14:00-15:30 ROOM 3

At the Whim of Water: Texts
and Images

Sanda **Badescu**: Image de la mer comme mystère humain chez Proust

Carlo **Lavoie**: La rivière et l'appel de la région : appartenance acadienne et poésie du Madawaska

Corina **Sandu** : Images de la mer dans la conscience troublée d'un opiomane amoureux

14:00-15:30 ROOM 4

Waves that Makes Us
Enjoy and Teach Us
how to Desire

in Brazil: 09:00-10:30

Kathleen **Maxymuk**: Water: Mirror and Mediator in the Films of Jean-Luc Godard and Éric Rohmer

Palmireno **Neto**: In Search of the Ultimate Soul: the Sea in Mário Peixoto's Cinema and Poetry

Jean-Marie **Weber**: Se jeter à l'eau, même si on ne sait pas nager

Tuesday 13.07

HISTORY/PHILOSOPHY/RELIGION

15:30-16:00 BREAK (30 min)

16:00-17:30 ROOM 1

The Sea in the Hagiography...

Massimo **Leone**: *The Semiotics of Waves in Religious Cultures*

Silvia **Marin Barutcieff**: *From the River to the Sea. Swimming against the Stream in the Alpine Iconography of Saint Christopher (1350-1530)*

Mia **Nakayama**: *Reimagining Santa Maria della Strada through Kannon: Resonances of Buddhist Patroness of the Sea in Japan's Christian Imagery*

16:00-17:30 ROOM 2

The Biblical or Mythical Imaginary of Water...

Daniel **Laliberté**: « Faire parler le rite » – Tensions entre symbolisme universel, désirs de ritualité et tradition croyante particulière

Kathi **Lentz**: *Métaphores de l'eau dans l'enseignement sapientiel de Ben Sira*

Daphné **Vignon**: *La mer dans l'imaginaire politique ou la pensée d'une impossible frontière*

16:00-17:30 ROOM 3

Liquidity Incorporated: Early Capitalism on the High Seas in Contemporary Text and Image

Holger **Kuhn**: *The Forgotten Space and 4 Waters: Deep Implicancy: Liquidity and Flows in Contemporary Video and Film*

Elisabetta **Rattalino**: *Sizing the Blueness of the Italian Sea: The hydraulic practice of Pino Pascali in 32 mq di mare circa*

17:30-18:00 BREAK (30 min)

18:00-19:30 EXHIBITION
Jean-Marie **Ghislain**
& Leina **Sato**

Water,
towards Reconciliation
and Joy

Link on our website
<https://waterandsea2021.uni.lu>

Wednesday 14.07

LITERATURE/MYTHS/ART/HERITAGE

11:00-13:00 ROOM 1

in Portugal: 10:00-12:00

Young Scholar Round Tables

Florian **Breitkopf**: *Polyphonic Critical Ekphrasis: Clemens Brentano's Dialogs on Caspar David Friedrich's The Monk by the Sea (1810)*

Dominika **Bugno-Narecka**: *Neobaroque Image of Water in A History of the World in 10 ½ Chapters and The House that Jack Built*

Polina **Pavlikova**: *How the Film Industry Made "Water City" a Key-Image of Joseph Brodsky's Identity Myth: Saint-Petersburg – New York – Venice*

David **Pinho Barros**: *The Swimming Pool Graphic Novel: Developments of an Intimist Subgenre in Franco-Belgian Comics*

11:00-13:00 ROOM 2

in the UK: 10:00-12:00

Célia **Jerjini**: *La mer Méditerranée comme puissance créatrice chez Jean-Daniel Pollet*

Nicolas **Piedade**: *Espaces anthropophages : une archéologie culturelle fluviale ? Assimilation et restitution identitaire dans Macunaíma de Mário de Andrade (1928) et Joaquim Pedro de Andrade (1969)*

Wassim **Seddik**: *Le navigateur carthaginois dans la bande dessinée, le cinéma et la littérature*

Amanda **Tavares**: *(Re-)Mapping Mediterranean Crossings: Migrant Stories and Systems of Visibility in the Work of Bouchra Khalili*

Wednesday 14.07

LITERATURE/MYTHS/ART/HERITAGE

11:00-13:00 ROOM 3

Camille **Adnot**: *Where Monsters Wander in the Foamy Paths': The Chaotic Waterscape of Blake's The Four Zoas*

Simon-Gabriel **Bonnot**: *Les mots aiment bien faire trempette*

Astrid **Fizyczak**: *La mer et le dépassement du stade du miroir*

11:00-13:00 ROOM 4

Rebekah **Cochell**: *Rivers and Lakes in Medieval Folklore as Presented Through the Medium of Illustrated Books with Disfluent Fonts*

Diana **Requena Romero**: *L'étanchement de l'eau et la fin de la vie dans Les Poissons morts de Boris Vian*

Rym **Sellami**: *L'eau, signe d'une conscience malade ou d'un processus de guérison ? Le cas de Jérôme de Jean-Pierre Martinet*

Ágnes **Tóth**: *La Mer du Nord sous la plume de Maurice Carême et l'esquisse de Henri-Victor Wolvens*

13:00-14:00 BREAK (1 hr)

14:00-15:30 ■ GENERAL ASSEMBLY (FOR ALL IAWIS MEMBERS)

- Max-Nänny-Prize for the Best Article in Word and Image Studies

15:30-16:00 BREAK (30 min)

16:00-17:30 ROOM 1

in Argentina: 11:00-12:30

Sensible Perception of Water – Poetics of Movement and of the Infinite

Stefano Maria **Casella**: "Where All the Waters Meet": Seas Lakes Rivers in T.S. Eliot's Poetry

Ana Lía **Gabrieloni**: The "laisse de mer" as a Poetic Emergent Image of Natural History

Miriam **Vieira**: *The Water Under the Bridge (Brooklyn Bridge)*

16:00-17:30 ROOM 2

in Canada (EDT): 10:00-11:30

Water as Material and Medium in Contemporary Art

Frances **Guerin**: *Energy into Art: The Repurposing of Water in Ruhr Valley, Germany*

Janna **Schoenberger**: *Ger Van Elk's Ludic Canal Cruise*

Carla **Taban**: *Water Marks: Water as Material in Two Beckettian Site-Specific Installations*

16:00-17:30 ROOM 3

Seas and Oceans in Book Illustration from the 17th Century to the Present Day – Perilous Journeys

Xavier **Fontaine**: *Agitation maritime et rendu kaléidoscopique. Les récits de voyage de Charles De Coster dans Le Tour du monde*

Jean-Michel **Galland**: *La mer démontée : un décryptage bourdieusien de l'œuvre de Jean-Gabriel Daragnès*

Nicolas **Hebbinckuys**: *Traverser l'Atlantique au début du XVII^e siècle : Poétique du « franchissement transocéanique » dans le genre viatique*

16:00-17:30 ROOM 4

in St. Petersburg: 17:00-18:30

Verbal and Visual Representations of the Pacific Ocean and Its Islands

Daniel **Gane**: *Describing the Ocean and the Journals of 18th Century Pacific Exploration*

Richard **Hobbs**: *Time and Place in Gauguin's Avant et après*

Aurélien **Lorig**: *Octave Mirbeau : une représentation littéraire et artistique des eaux au service de l'écriture réfractaire*

Andrey **Kostin**: *Puddle, Path and Poetry: Lomonosov's Verbal Imagination of Transcontinental Navigation*

17:30-18:00 BREAK (30 min)

Wednesday 14.07

LITERATURE/MYTHS/ART/HERITAGE

18:00-19:30 ROOM 1

Sensible Perception
of Water...

Anikó **Ádám**: *La perception sensible de l'eau – la poésie du mouvement et de l'infini*

Anikó **Radvánszky**: « Que fais-tu pour apaiser une mer en fureur? » *Sur l'imagination de l'eau violente (Swinburne et Bachelard)*

Françoise **Sammarcelli**: *Perceiving Water, Inscribing Wonder: Aspects of Thoreau's Poetics of Movement and the Unsayable in Walden*

18:00-19:30 ROOM 2

in Sydney: 02:00-03:30

Water as Material
and Medium...

Bill **Balaskas**: *A "Poor" Material: Water in Arte Povera and the Work of Jannis Kounellis*

Frederico **Câmara**: *Gift: Attempts to Sweeten the Population of a City*

Fabiana **Senkpiel**: *Life is a River in a Constant State of Flux: Curriculum (2004/2008) by Isabelle Krieg*

18:00-19:30 ROOM 3

Seas and Oceans in Book
Illustration from the 17th
Century to the Present
Day – The Sea from
Cartography to Poetics

in Romania: 19:00-20:30

Sophie **Aymes**: *"A Little Deeper into the Sea": William Hyde's Illustrations to Ford Madox Ford's the Cinque Ports*

Monica **Tilea**: *Le punctum poétique d'une mer indéfinie*

18:00-19:30 ROOM 4

All Is Lost: Shipwrecks in the
Contemporary Imagination

Roy **Grundmann**: *Goebbels' Ghost in History's Anteroom: Titanic (1943)*

Ronit **Milano**: *Visualizing the Invisible: Damien Hirst's Treasures from the Wreck of the Unbelievable*

Vega **Tescari**: *Shipwreck with Spectator: Claudio Parmiggiani's Oeuvre*

Thursday 15.07

LITERATURE/MYTHS/ART/HERITAGE

11:00-12:00 KEYNOTE Bertrand **Westphal**

Le liquide et l'effroi

12:00-13:00 ARTISTIC EVENTS

ROOM 1 Adília **Carvalho**, introducing artist
Marco **Godinho**

ROOM 2 Sébastien **Thiltges**, introducing
novelist and poet
Jean **Portante**

ROOM 3 Simone **Grossman**, introducing artist
Hervé **Massard**

13:00-14:00 BREAK (1 hr)

14:00-15:30 ROOM 1

Northern Seas in
Word and Image

Davide **Finco**: *On Freedoms, Dreams, Wisdom, Life: Björn Larsson's Northern Sea(s)*

Christelle **Serée-Chaussinand**: *Of Whales and Men: Cairóna O'Reilly's Septentrional Voyage in The Sea Cabinet (2006)*

Thursday 15.07

LITERATURE/MYTHS/ART/HERITAGE

14:00-15:30 ROOM 2

The River: Reality, Myth, and Metaphor

in Senegal: 12:00-13:30

Véronique **Plesch**: *The River of Life: Drawing Lessons from Thomas Cole in Images and Words*

Bocar Aly **Pam**: *Poétique d'espaces charnières : le pont et les fleuve symboles de passage, de rencontre et de liaison intercommunautaires dans le roman Un Pont de lumière pour le fleuve (Sada Weindé Ndiaye)*

Kirsty **Bell**: *Le fleuve comme procédé littéraire et interartistique dans les essais de Louise Warren*

14:00-15:30 ROOM 3

Rivers, Lakes and Ponds in Book Illustration from the 17th Century to the Present Day

Brigitte **Friant-Kessler**: *Lignes d'eau et de formes : Stanley William Hayter, Ophelia et l'abstraction*

Pouneh **Mochiri**: « Le dessin d'un jardin autant délectable et d'utile invention » : l'évocation des jeux d'eau dans quelques recueils descriptifs à la Renaissance

Gabrielle **Thierry**: *L'esthétique musicale de l'eau. Comment la synesthésie agit sur l'Ophelia de Shakespeare pour en réaliser sa partition colorée*

14:00-15:30 ROOM 4

Water in All Its Forms: Seas, Tsunamis, Thunderstorm in Contemporary Japanese Popular Culture

in the UK: 13:00-14:30

Aneesh **Barai** & Nozomi **Uematsu**: *Tsunamis, Nuclear Power and Animations by Studio Ghibli*

Filippo **Cervelli**: *Sea and Knowledge: The Secret of Blue Water and Jules Verne*

15:30-16:00 BREAK (30 min)

16:00-17:30 ROOM 1

Northern Seas...

Maria **Hansson**: *L'eau et les rêves. Blommér vu par Victoria Benedictsson*

Anders **Löjström**: *Le Kattegat dans les glaces : la mer dans Les Écus du messire Arne de Selma Lagerlöf*

Roger **Marmus**: « Till Havs ! Till Havs ! » *Appel du large et retour au rivage dans le manuel scolaire suédois Läsebok för folkskolan (1868)*

16:00-17:30 ROOM 2

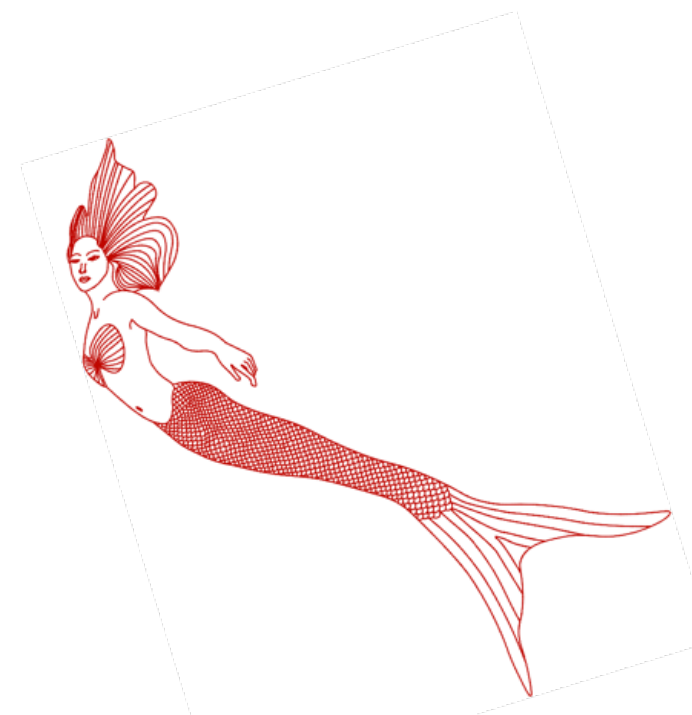
Representing Numen Aquae in Literature, Folklore and Modern Popular Culture

Hanna **Chuchvaha**: *Sea Monsters and Popular Imagination in Russian Popular Prints and Chapbooks: Bogatyř Eruslan Lazarevich and His Adventures*

Eloy **Martos Núñez**, Estíbaliz **Barriga Galeano**, Mar **Campos Fernández-Figares**, Aurora **Martínez Ezquerro**: *Représenter les numen aquae dans la littérature, le folklore et la culture populaire moderne : l'état de la question*

Watch Alexis **Vanderweerd's** digital installation realized for the Congress:

L'Eau-delà des villes
<https://youtu.be/nTWIaC6965I>



Friday 16.07

MIGRATION/GEOGRAPHY/TOURISM

12:00-13:00 KEYNOTE **Olivier Francis**

*Freezing Days in Antarctica:
Embarking on a Journey
Towards the End of the World*

13:00-14:00 BREAK (1 hr)

14:00-15:30 ROOM 1

*Diasporic Narratives on
Sea Borders and Migration*

Kim **Huynh**: *Elastic Memory*

in Canada (MDT) : 06:00-07:30

Christa-Maria **Lerm Hayes**: *Vivisection and Forensic
Mapping: Brian O'Doherty's Northern Irish*

Mathilde **Savard-Corbeil**: *L'incroyable épave de Damien
Hirst : fictionalité, narrativité, matérialité*

14:00-15:30 ROOM 2

*Symbolic, Sociocultural
and Spatial Impact of
the Ocean Crossing and
of the Net Navigation*

in Wellington: 04:00-05:30

Charles **Rice-Davis**: *Droves: Representing Overseas Mass
Migration*

Lauren **Weingarden**: *Hijacking the Seine: Stéphane Thidet's
Détournement*

14:00-15:30 ROOM 3

*Mare Nostrum: Word
and Image and the
"Mediterranean Proof"*

Marta **Carraro**: *À l'eau – Contestation et hybridité chez Toni
Maraini*

Albert **Göschl**: *The Metaphor of the Shipwreck in the 'Last
Mediterranean Age'*

Cecilia **Piantanida**: *Representing Mediterranean Migration in
Contemporary Italian Fiction*

14:00-15:30 ROOM 4

*The Sea: Infinity
and Limitation*

in Canada (ADT) : 09:00-10:30

Adília **Carvalho**: *La Ville d'Ulysse de Teolinda Gersão*

Blanca **Navarro Pardiñas**: *L'écriture et la mer : le cas
d'Antonine Maillet*

Luc **Vigneault**: *La mer et l'éthique de la limite. Réflexion sur
l'œuvre de Thierry Hentsch*

15:30-16:30 CLOSING REMARKS

Laurence **Roussillon-Constanty**



FACULTY OF HUMANITIES,
EDUCATION AND
SOCIAL SCIENCES



Fonds National de la
Recherche Luxembourg



Our partner Brill Publishers offers a selection of books for a special price with a 35% discount code that you will find on [this PDF document](#), along with a list of publications. Please order through <https://brill.com> before 1 September 2021 in order to benefit from the discount.

FREE ATTENDANCE
BUT REGISTRATION COMPULSORY

CONTACT

nathalie.roelens@uni.lu
armand.erchadi@uni.lu